



---

## Свети Јефрем Сирјанин

### ХИМНЕ ЗА ПАСХУ

У Египту је убијено  
пасхално јагње  
на Сиону је заклано  
право јагње

(рефрен:)

Хвала да је Сину  
Господара симбола  
који све симболе испуни  
својим распећем

Замислимо се браћо  
над оба јагњета  
хајде да видимо  
да ли су исти или различни  
да одмеримо и испоредимо  
славна дела  
симболичног јагњета  
и оног што је право  
Симбол треба да видимо  
као да је сав од сенке  
а у оном истинитом  
да видимо испуњење  
Чујте о једноставном значењу  
оног пасхалног јагњета  
и о двострукој слави  
овог нашег јагњета  
Између јагњета једног и другог  
стајали су ученици

јели су пасхално јагње  
а ово је било право  
Апостоли су стајали на средини  
између симбола и стварности  
видели су како се симбол прекинуо  
а стварност се надовезла  
блажени су они пред којима  
испуњење се догодило  
симбола, и почетак  
стварности се збио

---

## НИЗИБЕНСКЕ ХИМНЕ

### Химна 52

Чуо сам једном како се смрт и ђаво свађају о томе ко је од њих над  
човеком моћнији.  
Смрт је показивала своју моћ која све потчињава, а ђаво своју лукавост  
која сваког у грех уводи.  
(Смрт:) Тебе ђаволе слушају само они који хоће, а к мени долазе сви,  
хтели то или не.  
(Ђаво:) Ти, о смрти, располагаеш само принудом тираније, ал и у мојим  
су рукама замке и мреже лукавости.  
(Смрт:) Схвати, о зли, ко је мудар, разбија твој јарам, али нико не може  
да се одупре јарму мојему.  
(Ђаво:) Ти о смрти, показујеш своју моћ на болеснима, а ја сам тек јак  
када су здрави у питању. (Смрт:) Ђаво нема моћ над свима који га  
вређају, у моје руке пак падају сви који су ме проклињали или ме још  
проклињу.  
(Ђаво:) Ти си, о смрти, своју моћ примила од Бога, а мени нико не  
помаже када наводим на грех.  
(Смрт:) О ђаволе, ти као слабић само постављаш замке, а ја се служим  
својом моћју попут краља.  
(Ђаво:) Ти си сувише глупа, о смрти, да схватиш колико сам ја велики,  
јер ја сам властан да заробим и слободну, самосталну вољу.  
(Смрт:) О ђаволе, ти се моташ унаоколо као мангуп, а ја раздрузгавам

као лав и не познајем страха.

(Ђаво:) Теби, о смрти, нико не указује почести, нити се теби обраћају молитвама, мени краљеви приносе жртве и понуде као да сам Бог.

(Смрт:) Смрт многи сматрају нечим добрим, а тебе, о ђаволе, нити ко зове, нити те је икада призивао.

(Ђаво:) Зар ниси никад опазила колико њих ме на све начине призива и жртве ми приноси?

... Слава да је ономе ко ове нежељене убојице једног против другог разјари па да ми њихову борбу посматрамо, као што су они нас до сада исмејавали.

---

По немачком преводу са сиријског оригинала, превео *Миодраг Павловић*.

Преузето из часописа ИСТОЧНИК

